





Digitized by the Internet Archive  
in 2018 with funding from  
Princeton Theological Seminary Library

<https://archive.org/details/mensajerovaldens3894unse>

# MENSAJERO VALDENSE

ORGANO OFICIAL DE LA IGLESIA EVANGELICA VALDENSE DEL RIO DE LA PLATA

"Vosotros sois la luz del mundo" (Mateo 5-14)

**Director Responsable:**  
Pastor CARLOS NEGRIN. — Tarariras, Dpto.  
de Colonia, URUGUAY.

**Administrador:**  
ERALDO LAGEARD. — B&az 484 — Tel. 41-48-22  
— Montevideo.



**Redactores:**  
Pastores: MARIO L. BERTINAT, RICARDO C. RIBEIRO, DALY R. PERRACHON, J. ALBERTO SOGGIN Y NORBERTO BERTON; Sra. LIDIA B. DE REVEL Y Srta. BLANCA E. PONS.

Imprenta Editora: "El Siglo Ilustrado". - Yí 1276,  
Teléfono: 8-53-15. — Montevideo

SUSCRIPCIONES: Uruguay \$ 6,00 o/u. — Argentina \$ 30,00 m/n. — Cambio de dirección: Uruguay \$ 1.00 o/u, — Argentina \$ 4.00 m/n.

## CONTENIDO:

Anunciar el Evangelio... — "...A toda criatura". — Asamblea, Instituto y Convención de Escuelas Dominicales. — Programa de los Actos a realizarse con motivo del Primer Centenario de la Colonización del Río de la Plata. — Página Femenina. — Agradecimiento. — Reseña Ecueménica. — Deber de educar. — Excursión a Florida. — Santiago Tourn. — Nuevo Curso por Correspondencia de la Facultad Evangélica de Teología. — Inmortalidad del Alma o Resurrección de los Muertos. — Noticias de Italia. — Ecos Valdenses. — In Memoriam.

## Anunciar el Evangelio . . .

He aquí en pocas palabras la gran misión de la Iglesia de Cristo.

Gracias a que los primeros cristianos fueron fieles a esa misión el evangelio redentor llegó hasta nosotros, haciéndonos partícipes de la salvación por la cruz, pero responsabilizándonos a la vez de llevar ese evangelio a otros.

Al pensar en ésto surge la pregunta, ¿está cumpliendo la Iglesia de Cristo con el supremo mandato del maestro? Y a fuer de sinceros debemos reconocer que estamos muy lejos de proclamar el evangelio de una manera eficaz, entusiasta, sintiendo toda la responsabilidad que tenemos frente a Nuestro Dios y a nuestro prójimo.

Aceptado ésto surge una nueva pregunta, ¿qué es lo que impide que anunciemos el evangelio a cuantos se nos crucen en el camino?

En primer lugar para dar a Cristo a otros hay que poseer a Cristo.

Nadie puede dar lo que no tiene, y éste es el motivo de la frialdad espiritual de muchos, que se conforman con cumplir con ciertos ritos eclesiásticos pero que no sienten mayores deseos de hacer conocer el evangelio a los demás.

Debemos reconocer los valdenses sudamericanos que nuestra actitud en ese sentido dista mucho de ser semejante a muchos antepasados nuestros, que a pesar de la persecución de que eran objeto, se extendieron por Italia y Francia llevando la luz del evangelio en lugares difíciles y en épocas de oscurantismo y persecución religiosa.

Ya hace cien años que los primeros valdenses pisaron tierra sudamericana y a no ser la preocupación por los valdenses mismos, para los demás es muy poco lo que se ha hecho.

Demos un vistazo a las listas de los miembros de iglesia y veremos cuán pocos son

los nombres no valdenses que allí figuran.

Ni siquiera alcanzan para reemplazar a los muchos valdenses que se pierden en la incredulidad y se alejan para siempre.

Si en algo ha de servirnos conmemorar el centenario, debe ser un punto de partida para que, comprendiendo la necesidad de anunciar el evangelio, nos pongamos de rodillas como iglesia, implorando la ayuda de

## "... A TODA CRIATURA"

Los cristianos presumimos haber cumplido, o al menos estar cumpliendo a entera satisfacción de nuestro Señor, su mandamiento último de "Id, predicad el Evangelio a toda criatura", porque el cristianismo ha sido difundido a todas las latitudes del terrestre planeta; porque hay países y continentes enteros que llevan el nombre de cristianos; porque hay iglesias y grupos evangélicos casi en todas partes; porque el cristianismo ha penetrado o está penetrando en las tribus paganas más adentradas en las selvas africanas... Y si bien la iglesia cristiana no descansa en su afán de alcanzar a un siempre mayor número de personas y de colectividades, tenemos que reconocer que es mucho más aún lo que podríamos y deberíamos hacer.

Pensamos especialmente en la mucha gente que hay alrededor de nosotros, en los mismos centros donde están radicadas nuestras familias y están constituidas nuestras iglesias, hombres y mujeres, jóvenes y niños con los cuales nos codeamos por las calles, en los almacenes y oficinas públicas, etc., etc., con los cuales hablamos del tiempo, de negocios, de política... y que no conocen el evangelio; a los cuales nadie, sin dnda alguna, les ha anunciado realmente el Evangelio de la salvación; a quienes nadie

Dios y empecemos con entusiasmo y fervor a cumplir con la tarea principal, verdadera e importante: evangelizar.

Si esto no sucede, vanas serán nuestras conmemoraciones, nuestros monumentos, nuestras fiestas; sólo será alimentar nuestra vanidad y nuestro orgullo.

**"Porque necesidad me es impuesta y ¡ay de mí si no anunciare el evangelio!"**

Que este sentir del Apostol Pablo sea también el nuestro.

E. N. T.

les ha hecho sentir la realidad de la nueva vida.

Por supuesto nuestras campañas de evangelización y nuestras transmisiones por radio tienden a alcanzar a toda esa gente "de afuera", que nunca entra en un templo, ni siquiera en algún salón de evangelización. Especialmente los mensajes que se transmiten por radio alcanzan, lo sabemos muy bien, a los elementos que menos nos imaginamos, en los ambientes más diversos: aún en los cafés, ómnibus en marcha, etc. Pero no debemos limitarnos ni conformarnos con esas actividades evangélicas más llamativas y de "masas", sino que consideramos que debemos intensificar el aspecto más familiar e individual de la evangelización a "toda criatura".

He aquí nuestras esueletas dominicales llamadas precisamente "de evangelización". ¿Les damos toda la importancia que tienen en realidad? ¿O las miramos con una actitud secundaria, como para dar trabajo a algún instructor que no tenía cabida en la esuela "principal"? ¡Lejos sea! Y los resultados, si bien no llamativos, debieran alentarnos a proseguir y a intensificar esa obra. Inclusive algunas han dado resultados "visibles", en algunos miembros "de otro apellido" a nuestra Iglesia: si bien no



# Programa de los Actos a Realizarse con Motivo del Primer Centenario de la Colonización del Río de la Plata

## Viernes 10.—

- Hora 12: Almuerzo. Recepción Moderador y visitantes Valdenses Suizos.
- Hora 15: Colocación de la Piedra Fundamental Casa Valdense.
- Hora 18: Descubrimiento de la estela de granito en memoria de los primeros colonizadores, en Cementerio de Valdense.
- Hora 21 y 30: Reevocación escénica de la Colonización Valdense frente al Templo de Colonia Valdense.

## Sábado 11.—

- Hora 10: Culto en el Templo de La Paz.

- Hora 11: Descubrimiento placa frente del Templo de La Paz.
- Hora 12 y 30: Almuerzo en Puerto Concordia.
- Hora 15: Inauguración del Monumento a los Colonizadores Valdenses en la plaza "Doroteo García" de La Paz. (C. P.).

## Domingo 12. —

- Hora 9 y 30: Culto presidido por el Moderador de la Iglesia Valdense en el Templo de Colonia Valdense.
- Hora 15: Acto público de recordación histórica en Valdense (Se recibirán adhesiones).

- Hora 17: Acto en el Hogar para Ancianos con motivo de su 25 Aniversario.
- Hora 19 y 30: Concierto de Canto y Organo en el Templo de Valdense.

- Notas: 1) En varios de estos actos tomarán parte los coros Valdenses.
- 2) **Exposición Industrial:** Durante los días 5-20 se realizará una Exposición de carácter local en Valdense.
- 3) **Excursión:** El día 21 de octubre se realizará una excursión a Florida para visitar las primeras chaerzas ocupadas por los Valdenses en el Uruguay.

# P A G I N A F E M E N I N A

(A CARGO DE LA SRA. LIDIA B. DE REVEL)

## CANTAR.

Existe en algunos países la costumbre muy cruel de arrancar los ojos a los ruiseñores, cuando están habituados a su jaula, para que canten mejor. Parecen ser aves muy curiosas y que se distraen fácilmente interrumpiendo por esa causa constantemente su canto. Lejos de vengarse callando para siempre, esos pajaritos, una vez cicatrizadas sus llagas, vuelven a cantar con una riqueza de sonidos extraordinaria. Ciegos y cantar!

Y nosotros que podemos contemplar las maravillas que en la estación actual Dios creó para nosotras; que sentimos nuestras fuerzas renacer al ritmo de la naturaleza; que nuestro corazón siente más que nunca el amor del Creador, no sabemos cantar. ¿Que no es así? Veamos.

Estamos en una reunión y carecemos de himnario, a veces podemos entonar una estrofa pero luego nuestra boca permanece cerrada.

Que hay demasiado himnos para aprender? Es cierto, pero el que los oye y canta desde la niñez, cuántos puede aprender sin gran esfuerzo. Es más fácil de lo que parece fijarlos en la memoria. Un poco de atención y algunas repeticiones bastan. Mientras se trabaja, mientras se pasea en el campo antes de dormirse y pronto nos sorprenderemos de la biblioteca que llevamos siempre y en todos lados con nosotros, en nosotros.

Leí cierta vez que un pasante oyó cantar un himno y levantando los ojos vio dos obreros trabajando en lo alto de un palo telefónico. Naturalmente no tenían himnarios.

Jesús con la doce discípulos habrán cantado los himnos de Pascua en coro, porque los llevaban grabados en su memoria. Pablo y Silas en la cárcel de Filipos cantaban en

la obscuridad de la celda y ved el efecto de su canto sobre los presos que los rodeaban.

Cuántas veces un canto atrajo un alma de Dios? Quien puede decir cuántas lágrimas arrancaron a los presos de la cárcel de Punta Carretas los cantores que mensualmente les ofrecen una audición?

Cantar, aprender a cantar para consolar, instruir, edificar, salvar no es obra de evangelización? Y esa obra no está al alcance de cada una de nosotras?

Diréis que los valdenses cantan mucho más que otros pueblos. Estoy de acuerdo pero es cierto que cantan menos que antes, que cantan con menos sentimiento, precisamente porque su atención está concentrada en su himnario y no en el sentido de la letra.

Los ruiseñores, aun ciegos, siembran la alegría a su alrededor. Cuánta alegría podríamos sembrar si con himnos bien sabidos y bien cantados, descubriéramos nuestro corazón de cristianos deseosos de vivir a la gloria de Dios y la salvación de nuestros hermanos.

## EL PRECIO DEL RENCOR

Un coronel escribió en 1912 que debiendo fusilar prisioneros de guerra para satisfacer a sus tiradores pensó: Un prisionero de guerra tiene padre, madre, mujer, hijos, parientes, amigos y su muerte acarrearía en todos ellos, unas 50 personas, más 500 amigos, más de 5000 hombres de la tribu un rencor que persistiría por lo menos un cuarto de siglo. Tres prisioneros fusilados serían 15.000 rencores que crearía de un golpe. Es demasiado caro!

Ciertamente el cristiano debe perdonar porque Dios le ha perdonado, pero débil y pecador debe sostener muchas luchas para triunfar del rencor. Que reflexione sobre el precio del rencor y a las ruinas que provoca. Es demasiado caro!

Mientras que el perdón, la bondad, la misericordia son granos que esparcidos en el surco de la vida levantarán cosechas de dicha.

## COMUNICACION DE LA "FFEV" A LAS LIGAS FEDERADAS DE LA ARGENTINA Y DEL URUGUAY

Reunida en su tercer reunión del año, el 1º de setiembre, la Comisión Directiva de la "FFEV", resolvió convocar la Asamblea Anual de esta entidad para el día 26 de febrero de 1959 comenzándose con un acto devocional a las 9.30 horas. Esta Asamblea se realizará en Cosmopolita y confiamos puedan estar representadas todas las filiales tanto de la Argentina como del Uruguay. "Servicio Cristiano" será el tema general. El mensaje de la mañana se basará en las palabras del Señor: "Esta ha hecho lo que podía" (Marcos 14:8). Los temas a tratarse por la tarde serán: "Sirviendo en la Obra de Dios" y "Sirviendo a mi prójimo". En la próxima comunicación serán dados los nombres de las personas que han de presentarlos. A los efectos de ser ensayados en las diferentes Ligas anunciamos que los himnos escogidos para ser cantados ese día son los siguientes: N° 205, 206, 208, 210, 216, 219.

C. A. M. de Griot.

## Agradecimiento

Los hijos e hijas de la que en vida se llamara M. Berta Schmitt de Chauvie desean agradecer muy sentidamente a todos los que le acompañaron durante la enfermedad y en la partida de este mundo de su muy querida madre.

—Carlos Osés: agradece muy sentidamente a cuantos le han acompañado durante la enfermedad y en la partida de la que fuera su querida madrina y madre adoptiva, M. Berta Schmitt de Chauvie.

# RESEÑA ECUMENICA

SECCION A CARGO DEL PASTOR MARIO L. BERTINAT

## RESEÑA ECUMENICA

### INFORME DEL PRESIDENTE DE LA ALIANZA BAPTISTA MUNDIAL AL REGRESAR DE ESPAÑA

El presidente de la Alianza Bautista mundial, el Dr. Teodoro Adams realizó recientemente una visita a los bautistas de muchos países en Europa. A su regreso a los Estados Unidos presentó un informe de su viaje a la Comisión Central de la Alianza.

Fué particularmente impresionado por la situación de los protestantes en España, en donde la persecución, a pesar de no ser violenta, no es menos sutil y tenaz. A pesar de todo, algunos jóvenes fueron autorizados a seguir un curso de una semana en el seminario bautista de Barcelona. Esos cursos habían sido prohibidos por la policía hace dos años.

La dificultad más grande, señaló el Dr. Adams, es la de obtener el derecho de casarse civilmente. A este respecto la situación es deplorable, peor aún que en 1956. Los jóvenes que provienen de hogares bautistas no tienen mayores problemas para obtener ese permiso, pero aquellos que han sido bautizados cuando niños en la Iglesia Católica y se han convertido llegando a ser bautistas fieles, les resulta casi imposible de comprobar su no pertenencia a la Iglesia Católica.

En España, los bautistas son alrededor de 2.600 sobre un total de 20 mil protestantes. Tienen 42 iglesias y 33 pastores.

### POPULARIDAD DE LAS UNIVERSIDADES CRISTIANAS EN JAPON

Al visitar Alemania, el profesor Oshimo, presidente de la Universidad de Woshisha, en Kyoto, Japón, hizo notar a los representantes de la prensa que las universidades cristianas en su país gozan de una inmensa popularidad. Hay tantos estudiantes que piden su inscripción en esas universidades que no es posible sino aceptar una ínfima minoría. Trece mil quinientos estudiantes están inscriptos en la universidad de Woshisha, la más grande universidad cristiana del Japón.

### UNA SECCION DE CURSOS SOBRE LA EDUCACION CRISTIANA

La sección internacional sobre la Educación Cristiana, de la que el profesor japonés Michio Kozaki era el director, clausuró sus trabajos el 1º de agosto, después de haber reunido durante dos semanas a Nishinomiya, en el Japón, más de 270 personas provenientes de 62 países.

Los temas estudiados eran: "El cristianismo frente a un mundo que sufre rápidas transformaciones sociales", "La educación cristiana a la luz del redescubrimiento del mensaje bíblico", "La educación cristiana y la renovación teológica".

### ENCUENTRO DEL REPRESENTANTE DEL PATRIARCADO DE MOSCU CON EL CONCILIO ECUMENICO

Ese encuentro se realizó del 7 al 9 de agosto. Las conversaciones se desarrollaron teniendo en cuenta los asuntos siguientes: La Iglesia ortodoxa rusa y el movimiento ecuménico; la cuestión de la unidad de acción cristiana en la defensa de la paz; la Iglesia ortodoxa rusa y los problemas político-sociales de nuestro tiempo; como el

Concilio Ecuménico trata de establecer la unidad cristiana; y la preocupación común de las iglesias por la libertad cristiana.

### CULTOS PARA NIÑOS TRANSMITIDOS POR RADIO

La radio sueca transmitió el primer servicio religioso para niños. Un niño dió lectura de un salmo y el sermón fué pronunciado por un pastor. Transmisiones como éstas se irradiarán regularmente.

## DEBER DE EDUCAR

Quizás por la educación del hogar o alguna otra causa incógnita, siempre fuimos fervientes cultores del deber, en tanto que la desobediencia nos produce pena y desconcierto. Cuando en el año 12 fuimos a dirigir la escuela que en nuestra infancia frecuentamos, íbamos algo cohibidos, pensando en un posible encuentro con esa ingrata dolencia. A la sazón era Presidente de la Comisión escolar el pastor señor Pablo Davit, hombre profundamente psicólogo, quien, al presentarnos a la falange infantil, insistió en esta frase: "Los buenos alumnos hacen los buenos maestros"; y esta arenga nos serenó. Fuimos al Programa de enseñanza, y observamos que entre las distintas asignaturas a estudio figuraba: Moral, Educación Cívica y Urbanidad. Diariamente algún tema sobre estos tópicos era desarrollado entre todos los alumnos. Además los libros de lectura se prestaban para extraer hermosas moralejas. Entusiasmados con este propósito de mejoramiento moral, iniciamos nuestra prédica escrita, donde el periódico "Actualidad", de Colonia, publicó: "Enseñemos moral". Han transcurrido 46 años desde entonces, y hace 22 años que dejamos la escuela; y todavía manejamos la pluma oficiosamente, abusando de la paciencia del lector amable.

Hecha esta digresión notoriamente personal, vamos a ocuparnos de un asunto de palpitante actualidad, cual lo es la educación, desgraciadamente alicaída. ¿Causas...? No quisiéramos hacer afirmaciones, pero el jefe del hogar es el primer responsable de los yerros del hijo; tan es así que la ley exime al joven y responsabiliza al padre, ante una falta grave cometida por aquél. Hay carencia de sentido práctico y grave indolencia, y "ahí van en carrera precipitada por la pendiente peligrosa los jóvenes que no han mamado desde el ambiente tibio del hogar la savia de los grandes ideales". Sin inspirarnos en el rigor de La Bruyère, es preciso ser severo consigo mismo y enérgicos con el que inicia su educación. Al respecto expresa un colega amigo: "Por poco que se ahonde dentro del problema educativo, se echa de ver que no se ha pensado en el mañana, ni se ha tenido en cuenta que el niño de hoy, debe convertirse más tarde en luchador de fibra, ci-

dadano de un país libre, fuerte y honrado". Perfecta razón le asiste a este educador; los pueblos son grandes y prósperos si perfeccionan su carácter; pero si se regatea una generosa educación juvenil, allí está la pendiente a que alude el maestro. En una encuesta realizada por un sociólogo americano sobre la parsimonia dentro del difícil arte de educar por varios países, se encontró que el mal tenía su principal origen en la **desobediencia**, escapando a esta anomalía Italia, donde el jefe del hogar exige al niño sujeción a su experiencia y autoridad; el niño italiano no es rebelde dentro y fuera de su casa, respetando a sus maestros y autoridades como si se tratara de sus padres. Se nos podrá objetar que ésto es una excepción, y que la personalidad del niño es sagrada, y que se debe respetar los embates de su yo individual según la moderna pedagogía: de acuerdo, siempre que ese "yo" no se erija en tirano. Siempre fuimos exigentes en disciplina escolar y admiramos a los padres uruguayos de Colonia Española, muy semejantes al padre italiano que nos refiere el autor de las encuestas, quien además subraya que la delincuencia infanto juvenil en Italia llega a una cifra muy reducida. Sabemos que el ejemplo, la persuasión y el empleo de las reacciones naturales son medios inapreciables para educar convenientemente; pero sin el debido respeto hacia el jefe del hogar, todo intento de mejorar nuestra maltrecha educación juvenil fracasará. Lo propio acontecería dentro de los establecimientos de enseñanza: ninguna orden superior debe ser diferida; menos aún desestimada, desacatada. Estas actitudes de indisciplina jamás las toleramos como educadores activos. Comprendemos el desgaste de energías que implica en los actuales momentos la delicada misión de educar; hay marcada tendencia en proponer la educación a la instrucción; profundo error, pues la educación favorece la enseñanza. El prematuro desgano que acusan muchos jóvenes y su carácter rebelde y descontentadizo, es fruto de una floja disciplina.

El deber de educar es impostergable y ya se habla de escuelas para futuros hombres; quien pone la mano al arado sin observar hacia los costados, llega al final de la meta. Para el creyente, todo es posible; su

manual didáctico no debe buscarlo en modernas filosofías, sino **actualizar** las enseñanzas del Libro Eterno que rejuvenece el alma!

Carlos Klett.

Laguna de los Patos, setiembre de 1958.

## Excursión a Florida

El Comité Pro-Festejos conmemorativos del Centenario de la Colonización Valdense en el Río de la Plata, pensó que uno de los actos a realizarse durante este año de recordación, sería una visita a las chacras que le fueran cedidas a los Valdenses a su llegada al Uruguay, en los alrededores de la histórica ciudad de Florida. Con ese fin se ha formado una sub-comisión que tendrá por objeto organizar todo lo referente a dicha excursión que probablemente se realizará el día 21 de octubre próximo.

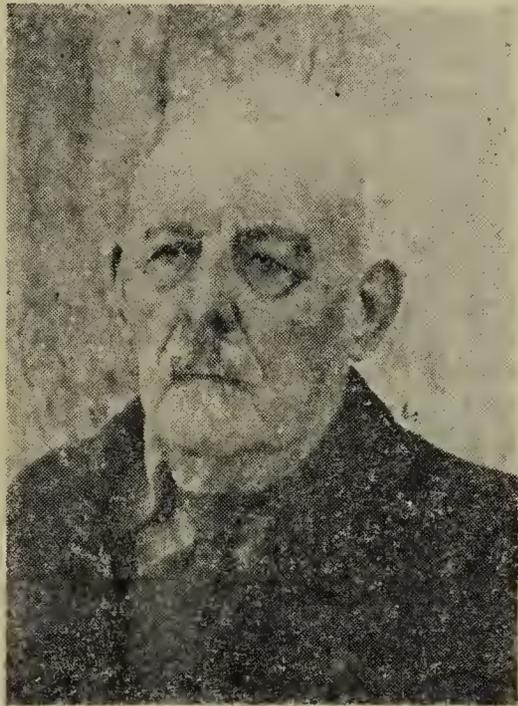
Pensamos que sería hermoso constituir una numerosa concurrencia formada por grupos de las distintas colonias vecinas, para lo cual pedimos, desde ya, a los señores Pastores de las distintas localidades, abran una inscripción para poder, llegado el momento, tener una lista aproximada de la cantidad de excursionistas que deseen hacer el viaje. Para esa fecha nos acompañarán los peregrinos Valdenses que nos visitarán de los Valles.

Los actos a realizarse serán los siguientes: por la mañana, en las chacras distantes unos 15 kilómetros de la ciudad, será recordada la llegada de los integrantes con un sencillito acto. Por la tarde, otro acto en la ciudad para todo el público presente donde

un orador designado al efecto, hará uso de la palabra. Se piensa que podrán intervenir los coros reunidos, dándole así un hermoso colorido a este simbólico acto.

## SANTIAGO TOURN

El 25 de julio cumplió 95 años. Nació en Colonia Valdense en 1863. Se radicó en Rincón del Sauce en 1897 como arrendatario, con un carro y una yunta de bueyes como capital; al retirarse del trabajo había



Don Santiago Tourn, en sus 95 años.

logrado adquirir algunos cientos de hectáreas.

En su casa, los pastores Bounous y Beux hicieron cultos regularmente para los val-

denses de la zona. Desde hace nueve años se encuentra radicado en Juan L. Lacaze. Su esposa, doña Luisa Jahier, con quien se había casado a los 27 años, falleció en 1941.

Desde hace 12 años le cuida con cariño filial su sobrina y ahijada Rita Bonjour.

Al cumplir tan avanzada edad se encuentra muy bien de salud y con el dominio de todas sus facultades. Numerosos son los recuerdos de sus años mozos que nos transportan a los comienzos de la colonización valdense en Uruguay.

## Nuevo Curso por Correspondencia de la Facultad Evangélica de Teología

Historia elemental de la Iglesia Cristiana

(Basado en el libro "La Iglesia de nuestros padres", de Roland H. Bainton)

Por informes e inscripciones: Camacú  
282, Buenos Aires

\*

La Facultad Evangélica de Teología ofrece asimismo estos otros cursos por correspondencia:

Introducción al Antiguo Testamento  
Introducción al Nuevo Testamento  
Vida de Jesucristo  
Espíritu y mensaje del protestantismo

# Inmortalidad del Alma o Resurrección de los Muertos

(Continuación)

Por OSCAR CULLMANN

II

Nada mejor que el confrontamiento de la muerte de Sócrates con la de Jesús, hecho ya en la antigüedad —aunque con muy distintas intenciones— por los adversarios del cristianismo, para mostrar que el concepto bíblico de la muerte debe ser visto en el cuadro de la historia de la salvación y por consiguiente debe diferir radicalmente del concepto griego.

En la impresionante descripción de la muerte de Sócrates que hace Platón en el **Fedón**, leemos lo más sublime que ha sido escrito jamás sobre la inmortalidad del alma. La reserva, la prudencia científica, la deliberada renuncia a toda demostración matemática, confieren a su argumentación un valor nunca superado. Conocemos las razones expuestas por el filósofo en favor de la inmortalidad del alma: Nuestro cuerpo sólo es un revestimiento exterior que, durante el tiempo que vivimos, impide al alma moverse libremente y vivir según su naturaleza eterna. Impone al alma una ley que le es extraña. De modo que el alma se en-

cuentra presa en el cuerpo como en una camisa de fuerza, como en una prisión. Pero la muerte es la gran libertadora. Libera al alma de la prisión y la conduce de nuevo a su patria eterna. Siendo que el cuerpo y alma pertenecen a dos mundos distintos, la destrucción del cuerpo no significa la destrucción del alma, así como una obra de arte no puede ser destruida porque muera el artista que la ha hecho. Si bien los argumentos en favor de la inmortalidad del alma no tienen para Sócrates mismo la importancia que una demostración tiene para un teorema matemático, alcanzan, sin embargo, en su propio campo, el más alto grado de validez y hacen de la inmortalidad algo tan probable como para resultar para el hombre "un riesgo deseable".

El gran Sócrates no sólo ha enseñado esta doctrina, cuando el día de su muerte examina con sus discípulos los argumentos filosóficos en favor de la inmortalidad del alma: en ese momento la ha **vivido** también. Ha hecho ver que, ocupándonos de las verdades eternas de la filosofía, servimos desde ahora a la liberación de nuestra alma. La filosofía nos permite penetrar en el mundo eterno de las ideas al cual pertenece el alma y liberarla así del encarcelamiento del

cuerpo. La muerte no hará otra cosa que llevar a término esa liberación. Y Platón nos revela cómo Sócrates, con un alma y una serenidad absolutas, va al encuentro de la muerte. Hay una ausencia completa de horror. Sócrates no puede temer a la muerte porque ella nos libera del cuerpo. El que la teme, da pruebas, según su enseñanza, de amar el cuerpo y de ser esclavo del mundo visible. La muerte es la gran amiga del alma. Así enseña, así muere, en admirable armonía con su enseñanza, el hombre que personifica el genio griego en lo que tiene de más noble.

Veamos ahora cómo muere **Jesús**. En el Getsemaní él sabe que la muerte es inminente para él, como Sócrates la espera el día de su muerte. Los evangelistas sinópticos en conjunto ofrecen un relato acorde. Jesús comenzó a "atemorizarse y angustiarse", escribe Marcos (14:33). Está muy triste mi alma, hasta la muerte", dice Jesús a sus discípulos. El es tan cabalmente hombre, que participa plenamente del miedo a la muerte, que ha de haber sentido en forma mucho más terrible que los otros, como Hijo del hombre y Siervo de Dios. Tiene miedo; no, como un cobarde, de los hombres que lo matan, y menos aún de los

dolores que preceden a la muerte en sí. Porque la muerte, para él, no es cosa divina. Es una cosa horrible. En ese momento no quiere estar solo. Sabe que el Padre lo ayuda, y como en toda su vida se vuelve hacia El, también en ese momento decisivo. Se vuelve a El con su miedo a la gran enemiga. Si la teme es en cuanto enemiga de Dios. Es perfectamente inútil querer eliminar de nuestros relatos evangélicos el miedo de Jesús. Los enemigos del cristianismo que ya en la antigüedad pusieron en evidencia el contraste entre la muerte de Sócrates y la de Jesús, vieron las cosas con más claridad que los comentaristas cristianos. Jesús tiembla verdaderamente delante de la gran enemiga de Dios. No hay en él nada de esa serenidad con que Sócrates va tranquilamente al encuentro de la muerte como una amiga. Jesús implora a Dios que le ahorre el trago amargo de pasar por la muerte. Sabía ya de antemano que estaba destinado a pasarlo, ya había dicho antes: "Empero de un bautismo me es necesario ser bautizado, y como me angustio hasta que sea cumplido!" (Lc. 12:50). Pero ahora que la enemiga de Dios está delante de él, implora a Dios, cuya omnipotencia conoce: "Todas las cosas son a tí posibles: traspasa de mí este vaso" (Mar. 14:36). Y cuando agrega: "Empero no lo que yo quiero, sino lo que tú" no significa que en último análisis haya considerado la muerte como amiga, liberadora, como Sócrates. No, sólo quiere decir: si por tu voluntad debe acontecerme esta cosa horrible, la muerte, me someto a ese horror.

Jesús sabe que la muerte en sí y por sí, en cuanto enemiga de Dios, significa, antes de Pascua, aislamiento completo. Por eso implora a Dios; no quiere quedar solo frente a la enemiga de Dios. Sabe que la separación de Dios forma parte de la esencia de la muerte. El que está en manos de ella no está ya en las manos de Dios, sino en las de su enemiga. Jesús quisiera permanecer unido a Dios como lo ha estado durante su vida terrenal. En ese momento no busca solamente la ayuda de Dios, sino también la de sus discípulos. De hecho, aun interrumpe su oración para ir en busca de sus más íntimos, que se esfuerzan en luchar contra el sueño para no estar dormidos cuando vengan a arrestar a su maestro. Se esfuerzan, pero no lo logran y Jesús debe insistir en despertarles. ¿Por qué quiere que despierten? Para no estar solo. No quiere encontrarse abandonado, ni aún de sus discípulos cuya humana debilidad conoce, cuando se abata sobre él la muerte, la terrible enemiga de Dios. Quiere estar rodeado por la vida, la vida que hay en sus discípulos. "¿No habéis podido velar una hora?"

¿Se puede imaginar contraste más grande que el que existe entre la muerte de Sócrates y la de Jesús? Sócrates, como Jesús, el día de su muerte está rodeado de discípulos, pero discute con ellos, magníficamente sereno, acerca de la inmortalidad; Jesús, algunas horas antes de la muerte está allí, temblando e implorando a los discípulos que no lo dejen solo. La epístola a los Hebreos que subraya más que cualquier otro escrito del Nuevo Testamento la plena divinidad (Cap. 1:10), pero también la plena humanidad de Jesús, en la descripción de la

angustia que experimentó ante la muerte va más allá que el relato de los sinópticos. En efecto, en el capítulo 5:7 dice que Jesús eleva sus ruegos y súplicas a Aquel que puede salvarlo, "con gran clamor y lágrimas". Según la epístola a los Hebreos, pues, Jesús aun ha gritado y llorado delante de la muerte. Allí, Sócrates, tranquilo, y sereno, habla de la inmortalidad del alma; aquí, Jesús grita y llora.

Y luego, la escena de la muerte. Con majestuosa calma Sócrates bebe la cicuta. Pero Jesús "grita" las palabras del Salmo: "Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?", y muere con otro grito inarticulado (Mar. 15:37). Esta no es la "muerte amiga". Es la muerte en todo su tremendo horror. Es verdaderamente "el postrer enemigo" de Dios. Así la define Pablo en 1 Corintios 15:26, y en esta definición aparece todo el contraste entre el pensamiento griego y el judeo-cristiano. También el autor del Apocalipsis juanino, empleando otras expresiones, considera a la muerte como el postrer enemigo, al afirmar que será arrojada en el lago de fuego (Apoc. 20:14).

Siendo enemiga de Dios, la muerte nos separa de Aquel que es la vida y el Creador de toda vida. Jesús, que está tan unido a Dios, mucho más unido de lo que puede estarlo cualquier otro hombre, debe sentir precisamente por eso más que cualquier

otro hombre todo lo horrible que es la muerte. Estar en las manos de la gran enemiga de Dios significa, antes de la Pascua, estar abandonado de Dios. Jesús debe sentir en forma infinitamente más intensa que cualquier otro hombre, el aislamiento, la separación de Dios que en el fondo es la **única situación** verdaderamente de temer. Por eso grita con el salmista a Dios: "¿Por qué me has desamparado?". En ese momento está en las manos de la gran enemiga de Dios. Debemos estarle agradecidos al evangelista por no haber atenuado en lo más mínimo esta descripción.

Nada mejor que esta confrontación entre la muerte de Sócrates y la de Jesús para indicarnos la diferencia radical entre la doctrina griega de la inmortalidad del alma y la doctrina cristiana de la resurrección. En cuanto ha pasado realmente a través de la muerte en todo su horror, no solamente con el cuerpo sino también con el alma ("Dios mío, ¿por qué me has desamparado?") Jesús debe ser para los primeros cristianos, que ven en él al Redentor, aquél que **triunfa** sobre la muerte por medio de su propia muerte. Donde la muerte es considerada enemiga de Dios no puede haber "inmortalidad" alguna. Es necesario, pues, hablar del acontecimiento objetivo, del hecho de Cristo, es necesario hablar de una **historia de la salvación**, cuyo centro y

## "PALMARES DE LA CORONILLA"

Esta Colonia de Verano en el Dpto. de Rocha, creada a iniciativa de la Agrupación Valdense de Alférez, es hoy una realidad. Sobre las amplias playas de La Coronilla —en pleno Océano Atlántico— se extienden sus solares arbolados con sus primeros chalets.

Son ya propietarios definitivos (escriturados) más de 70 familias, y muchas otras en promesa de compra. La Iglesia Valdense de Alférez posee una manzana, donde construirá su Sede y Campamentos.

A partir de la fecha se reinician las ventas de solares con financiación de acuerdo a cada posibilidad de los compradores, pudiéndose ocupar de inmediato.

Ha sido designado nuestro Representante en Montevideo, el Sr. Walter Mc Gill.

Los interesados en adquirir terrenos, pueden dirigirse a la Corporación Financiera Valdense en Tarariras —que administra estas ventas— remitiendo el siguiente cupón:

Sr. Gerente de  
Corporación Financiera Valdense S. A.  
Joaquín Suárez. (Dpto. Colonia).

Sírvase remitirme gratis folletos e informes sobre el Balneario  
"Palmares de La Coronilla".

NOMBRE .....

Dirección .....

Ciudad o Pueblo ..... Dpto. ....

Colonia .....

cuyo fin es la victoria sobre la muerte. El no puede conquistar esa victoria si continúa viviendo como alma inmortal, es decir, en realidad sin morir. Sólo puede vencer a la muerte muriendo realmente, entrando en el dominio de la muerte, la destructora de la vida, en la separación de Dios. Si se quiere vencer a alguien en realidad hay que entrar en su propio dominio. El que quiere vencer a la muerte debe morir, repito: cesar verdaderamente de vivir, no continuar viviendo como alma inmortal, sino perder el bien más precioso que Dios nos ha dado: la vida misma. Por eso Marcos, que quiere presentar a Jesús como Hijo de Dios, no ha tratado de atenuar el aspecto horrible y tan humano de la muerte de Jesús.

Si de esa muerte real debe surgir la vida, es necesario un nuevo acto creador de Dios que llame a la vida no sólo a una parte del hombre, sino al hombre entero, al hombre que Dios ha creado y que la muerte ha destruido. Para Sócrates y Platón no hay necesidad de un acto creador, porque el cuerpo para ellos es malvado y no debe continuar viviendo, mientras en cambio la parte que debe continuar viviendo, el alma, en realidad no muere. Si queremos comprender a fondo la fe cristiana en la resurrección, debemos hacer abstracción de la idea griega según la cual la materia, el cuerpo, sería malo y debería ser destruido, al par que la muerte no significaría en absoluto la destrucción de la verdadera vida. Para el pensamiento cristiano (y judaico), la muerte del cuerpo significa realmente la destrucción de la vida creada por Dios. El pensamiento cristiano no hace diferencia alguna: también la vida del cuerpo es verdadera vida. La muerte es la destrucción de toda la Vida creada por Dios. Por eso es la muerte y no el cuerpo lo que debe ser vencido en la resurrección.

Sólo experimentando con los primeros cristianos todo el horror de la muerte, sólo tomando en serio la muerte, podemos comprender la alegría de la primitiva comunidad cristiana el día de la Pascua. Podemos entender por qué toda la vida y todo el pensamiento del N. T. están dominados por la fe en la resurrección. La fe en la inmortalidad, en el fondo, no es más que una afir-

mación negativa: el alma no muere (simplemente continúa su vida). Resurrección es afirmación **positiva**: el hombre entero, realmente muerto, es llamado nuevamente a la vida por medio de un nuevo acto creador de Dios. Ha sucedido algo: ¡un milagro creador! Y esto porque antes había sucedido algo distinto, algo horrible: una vida creada por Dios había sido destruida.

(Continuará)

## NOTICIAS DE ITALIA

(Última hora)

El Sínodo, que ha realizado sus sesiones en la primera semana del mes en curso, ha designado a la nueva Mesa, que ha quedado constituida de la siguiente manera:

**Moderador:** Pastor Ermanno Rostan.

**Vice Moderador:** Pastor Neri Giampiccoli.

**Miembros:** Pastores Alberto Ribet, Roberto Comba y Pier Valdo Panascía y Señores Ettore Serafino y Gustavo Ribet.

**Fallecimientos.** — El 30 de agosto falleció casi improvisadamente el Pastor **Oreste Peyronel**, de Napoli, efectuándose el sepelio de sus restos en el Cementerio de Pomaretto, con la presencia de todos los miembros del Sínodo. El Pastor Peyronel era nativo de Pramollo y tenía tan solo 54 años. Los miembros de la Peregrinación que fué a Italia hace dos años recuerdan la cálida recepción recibida por la Iglesia Valdense de Napoli y su conductor espiritual.

—En Bobbio Pellice falleció repentinamente el Señor **Abel Geymonat**, "Sindaco" de aquella comuna y activo miembro del Consistorio de esa Iglesia. También la sim-

patía y abierta personalidad del Señor Geymonat es recordada con gratitud por los peregrinos que le conocieron hace dos años en su visita a Bobbio Pellice.

S. P.



Mariana Charbonnier de Chollet

Nac. C. Valdense, julio 26 de 1886

Fall. Carmelo, agosto 25 de 1958.

## ECOS VALDENSES

URUGUAY

**TARARIRAS.** — Enfermos. — Siguen mejorando los hermanos Wooder C. Talmon, operado de apendicitis, y Oscar M. Salomon, libre éste ya del yeso en su pierna. Fueron operados reciente-

### PUBLICACION DE CLISES

Los Pastores y los agentes, deben enviar los pedidos y las fotos directamente al administrador y no a la imprenta.

# SUS AHORROS

DEPOSITATELOS EN EL

# BANCO VALDENSE

"UNA INSTITUCION BANCARIA AL SERVICIO DE LAS ZONAS Y DE SUS AMIGOS"

CASA MATRIZ:  
TARARIRAS - TELEFONO 38

SUCURSAL VALDENSE  
Av. ARMAND UGON - TELEF. 501

SUCURSAL COLONIA  
Av. ARTIGAS 421 - TELEF. 202

DEPARTAMENTO DE COLONIA

### SUSCRIPCIONES

Uruguay . . . . . \$ 6.00 c/u.  
Argentina . . . . . " 30.00 m/n.

#### Cambio de dirección:

Uruguay . . . . . \$ 1.00 o/u.  
Argentina . . . . . " 4.00 m/n.

#### Agradecimientos:

Uruguay . . . . . \$ 5.00 c/u.  
Argentina . . . . . " 25.00 m/n.

### CLISES PRECIOS CONVENCIONALES

Importante: No se publicarán clisés cuyo pedido no sea acompañado por el importe correspondiente.

**HAGA MEJOR SUS NEGOCIOS:**

**COMPRE Y VENDA EN GRANDES ALMACENES**

**"A. CARLOS DALMAS S. A."**

CASA CENTRAL EN TARARIRAS  
U.T.E. 12 y M

SUCURSAL EN COLONIA  
"EX. GALERIA BENEDETTI"  
U.T.E. 174

mente en Rosario los hermanos Sautiagio Germanet y Valdo Peyronel; fué a Montevideo por razones de salud el joven Lelio Rostagnol; guardó cama algunos días el hermano Enrique J. Perrachon; también fué operado de apendicitis el niño Enrique Gardiol-Thill. Se asiste en Montevideo el joven Armando Davyt. Algo enfermo el hermano E. Néstor Tourn-Archetti.

Grata visita. — El domingo 31 de agosto nos visitó el Sr. J. Antonio Loureiro, predicando en el Templo de Tarariras, y disertando por la tarde en la sesión especial de la Unión Juvenil Valdenses de Artilleros, sobre las Industrias de Buena Voluntad.

Beneficios. — El sábado 16 de agosto tuvo su beneficio anual la Unión Juvenil Valdenses de Artilleros; el sábado 23 eran los Intermedios de Tarariras que así recogían algún fondo para sus actividades; y el sábado 30 del mismo

mes, la Liga Femenina de Artilleros. Esta Liga ha tomado la iniciativa de poner piso de mosaico al Templo, como adhesión al Centenario de la Colonización Valdense en el Río de la Plata.

Visitas. — Durante la semana del 7-13 de setiembre, nos visitaron los siguientes representantes del Comité Ejecutivo del E.C.E.M., Pastor Juan Tron y señora, Sra. Estela Malan de Trucido y Srta. Mirta Baridon; el Pastor Tron presidió los cultos del domingo 7 en Tarariras y en Artilleros, dándonos la Sra. Ida Pons de Tron algunas informaciones acerca de esta segunda campaña y su meta.

Concierto. — Tuvo lugar el sábado 6 de abril, por la tarde, en el Cine Rex, de Tarariras, a cargo de la Federación de Coros Valdenses (Tarariras-Colonia-Cosmopolita); resultó muy bien, tanto por la ejecución del programa, como por la concurrencia y atención del público.

Fiesta de la Primavera. — La organiza el Consistorio en Tarariras, para el sábado 27 de setiembre, por la tarde y noche.

Asamblea de Iglesia. — Para el domingo 28 del corriente está convocada la Asamblea de Iglesia para el nombramiento de dos Miembros del Consistorio del grupo de Tarariras; en la misma, la Comisión respectiva informará acerca de los planes y proyectos para la construcción del Nuevo Salón de Actividades.

C. MIGUELETE. — Enfermos. — Hace algún tiempo está con su salud muy quebrantada nuestra anciana hermana Magdalena Plavan de Roland; también estuvieron enfermas las señoras Lina Felix de M. Salomon, Berta Berger de Felix y la Srta. Elvira Mondon.

Visitas. — Son esperados para los días 20-21 de octubre próximos los peregrinos suizos y valdenses que llegarán hasta nosotros con motivo del Centenario.

Liga Femenina. — Esta Liga recibió en la tarde del 23 de agosto ppdo., la grata visita de la Liga hermana de Ombúes de Lavallo; nos trajeron inspiradores mensajes sobre la Biblia las socias Cecilia A. Malan de Griot, y Juanita Berger de Charbonnier.

Esta Liga visitó a la de C. Cosmopolita, en la tarde del domingo 31 de agosto último, llegando precisamente al iniciarse el culto; luego en una sesión especial de la Liga, la Sra. Violeta Davyt de Bertinat, nos dió una interesante charla acerca de la fundación de la Sociedad Bíblica Británica; la Vice-presidenta de C. Miguelete dió lectura a una breve biografía de la Sra. Virginia Tron de Davit; un corito de esta misma liga cantó dos himnos.

Nuestra Liga está organizando su beneficio anual, el que será dedicado enteramente a la adquisición del púlpito para el Templo de Cardona.

Corresponsal.

COLONIA, RIACHUELO Y SAN PEDRO. — Enfermos. — Se encuentra muy delicada de salud la Señora María G. Vda. de Berton, de Colonia.

—Estuvo unos pocos días en Montevideo para someterse a examen médico la Señora Pastora D. de Bertin; su estado de salud ha mejorado algo.

—Regresó de Cardona la anciana Señora Cesarina C. de Guigou bastante restablecida de la intervención quirúrgica que sufriera en aquella localidad.

—Algo delicada de salud la Señora Fanny R. de Gilles y Catalina G. de Tourn; algo mejor la anciana Señora Elena R. de Pilon.

—Sufrió quemaduras en el rostro, que afortunadamente no revistieron gravedad, la Señorita Delfina Tourn Gonnet y guardaron cama algunos días el Señor Eurique Long y Señora.

—En San Pedro se vieron obligados a guardar cama unos días la Señora Clelia C. de Negrin, el Señor Armando Gonnet y familia, la Señora Ethel L. de Vranich y los jóvenes Armando, Mirta y Otilia Negrin. Los esposos Perrachon-Pontet llevaron a sus hijos Sergio y Myriam a Montevideo para consultar especialista: les acompañamos con nuestra simpatía.

—En Riachuelo estuvo algo delicada de salud la hermana Carolina Bertalot y tuvo que internarse por algunos días en el Hospital de Colonia el Señor Guillermo Bertinat.

Lueguen a todos los que "figuran" en esta lista y a los demás enfermos la expresión de nuestra simpatía cristiana y nuestros mejores votos de restablecimiento.

Simpatía. — Hacemos llegar al Señor Eduardo Chauvie, miembro de este Consistorio, y a su familia, la expresión de nuestra simpatía por el fallecimiento de su anciana madre Doña Berta S. de Chauvie, de Tarariras.

Viajeros. — Regresó de Río de Janeiro, a donde pasó una temporada con los hijos allí radicados por razones de trabajo, la Señora Catalina R. de Malan. De la misma ciudad regresó también la Srta. Susana Dibar.

Enlace. — El día 23 de agosto fué bendecido, en el Templo de Colonia, el enlace del Señor Delmo Félix Gay con la Señorita Amine Alen Larrosa. Renovamos a los jóvenes esposos nuestros augurios de felicidad "en el Señor".

Grato visitante. — Para presidir algunos cultos especiales, cuyo propósito es "sacudir las conciencias adormecidas" y hacernos sentir nuestra responsabilidad evangelística, nos visitará el Pastor Angel V. Peiró, de la Iglesia de los Discipulos, los días 25 a 28 del corriente. ¡Que el Señor bendiga la palabra que en Su nombre será proclamada!

Kermesses. — Las Ligas Femeninas de Colonia y de San Pedro anuncian su Kermesse Anual para los días 13 y 20 de setiembre, respectivamente. Habrá también algunos números de escenario y otras atracciones.

Visita de la Peregrinación Valdense. — Nuestra Iglesia recibirá dicha visita los días 26 y 27 de octubre, habiéndose designado diversas comisiones, que tendrán a su cargo la organización de los actos programados. Se confía que toda la comunidad estará presente para recibir a los gratos visitantes que vendrán de Italia y de Suiza "dirigidos" por el ex-pastor de esta congregación Señor Guido Rivoir.

**In Memoriam**

"Yo soy la resurrección y la vida, el que cree en Mí, aunque esté muerto vivirá".

TARARIRAS. — El 2 de setiembre, luego de hacer crisis una antigua dolencia que sobrellevó con toda fe y resignación cristianas, entregaba su alma al Señor la anciana hermana Berta Martina Schmitt de Chauvie, a la edad de 78 años. Doña Martina fué una apreciada y fiel miembro de nuestra Iglesia, a cuyos cultos concurrió mientras su escasa salud se lo permitió. Al sepelio de sus restos mortales, en el cementerio local, al día siguiente, concurrió un numeroso acompañamiento, así de la localidad como de otras vecinas, donde están radicados sus descendientes. Reiteramos a sus familiares las expresiones de nuestras simpatías cristianas.

**PROFESIONALES**

JOAQUIN SUAREZ:

**ESCRIBANIA PUBLICA EN  
JOAQUIN SUAREZ**

DEL ESCRIBANO

**ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN**

Atiende viernes de tarde y sábados hasta medio día

**D**r. JOSE M. VARELA SUAREZ. — Médico Cirujano Partero. — Estación Tarariras.

COLONIA VALDENSE:

**D**r. JUAN CARLOS ROSSEL. — Medicina General y niños. — Colonia Valdense.

ROSARIO:

**M**ARIO A. PLAVAN BENECH. — Médico Cirujano. — Rayos X. — Electricidad Médica. — Ex-Consultorio, Dr. Beunosa, (Rosario).

OMBUES DE LAVALLE:

**D**ra. CHELA GABAY. — Dentista.

MONTEVIDEO:

**LVA BENECH GARDIOL, Escribana.** — Estudio: Juncal 1395, P. 4, Esc. 48. Tel. 41 87 89. Atiende en Colonia Valdense los martes de tarde, en casa de Celestino Félix. — Tel. 681.

**RNESTO ROLAND.** — Escribano. — Paysandú 1840 bis. — Teléfono 47641, Montevideo. — Atiende los sábados de tarde en Colonia Valdense.

**r. VICTOR ARMAND UGON.** — Cirujía exclusivamente. — Canelones 929, Tel. 83422.

**H**UGO ROLAND. — Abogado. — Estudio: Treinta y Tres 1834, P. 4, Ap. 7. — Teléfono 9-11-97. — Part. Paysandú 1840 bis. — Teléfono: 476-41. — Atiende los sábados de tarde

**M**ARIA ANGELICA GEYMONAT CIOLI, Médico Cirujano. — consulta: Lunes, Miércoles y Viernes de 16 a 20 horas. — 8 de Octubre 2322. — Tel.: 447 83.

